

# Hova piszkít egy européer?

Harminchét éve Svájcban élek, és így szinte az összes európai tévé adását láthatom. Mint minden országban, így Németországban is kerülnek néha olyan műsorok a képernyőre, amelyek tartalmával sok néző nem ért egyet, illetve a saját tapasztalataik eltérnek a műsorban látottaktól, hallottaktól. Ilyen esetekben a műsorszerkesztő, sőt gyakran a felelős intendáns telefonvonalára is forróvá válik a sok hívástól, s postájuk szintén megsokszorozódik.

Nos, engem is egy ilyen adás készített írásra. Sajnos, a magyar nézőközönség nagy része nem láhatta a ZDF, a Zweites Deutsches Fernsehen (Második Német Tévéprogram) december 17-én sugárzott *Aspekte* (Aspektusok) című műsorát, vagy kellő nyelvtudás híján nem értette az ott elhangzottakat, ami bizony ez esetben nagy kár.

Az adás vezetője, Manfred Eichel egyszerre két magyar vendéget is szerepeltetett, Konrád György és **Eörsi István** személyében. A műsorban elhangzottakat most nem kívánom felidézni, mivel az abban elhangzott *valótlan állításokkal* a Pesti Hírlap részletesen foglalkozott. Szerencsére a németeknek az ilyenfajta „hírekkel” kapcsolatban megvan a saját tapasztalatuk, az „új tartományokban” is bőven találhatóak a fent említett urakhoz hasonlóak. Annyit azért megjegyeznék: nagy kár, hogy Konrád úr nem említette meg, hogy az a „fasisztoid beállítottságú kormány”

Európa legmodernebb kisebbségi törvényét dolgozta ki, amely a legmesszemenőbben biztosítja a kisebbségek jogait. Ez a törvény példamutató lehet a többi országnak is, mivel majdnem minden európai országnak van számottevő kisebbsége. Konrád úr minderről hallgatott. Az adásban elhangzottakat a nyugati ember aligha fogadja nagyrabecsüléssel, és mivel Konrád úr ért németül, szeretném a tudomására hozni, hogy az ilyen embert német nyelvterületen „Nestbeschmutzer”-nek nevezik, ami magyarul azt jelenti: a saját fészkébe piszkító. Ennek semmi köze a sokat hangoztatott sajtószabadsághoz.

Bizonyos szempontból csodálom Konrád urat. Különösen bátorságáért, mert számomra csodának számít az, ha valaki ilyen, a nyelvtani szabályokat teljesen figyelmen kívül hagyó nyelvtudással ki mer a nyilvánosság elé állni. Továbbá csodálom azért is, hogy annak ellenére, hogy hosszú időt töltött német nyelvterületen, képes volt a körülötte használt nyelvnek ennyire ellenállni. Ezzel nemcsak önmagát járatta le, hanem a magyar értelmiséget is, hiszen az emberek azt hihetik, hogy a magyarok csak ilyen, a kabaréba illő nyelvtudás elsajátítására képesek. A ZDF nézői egy européertől nem ezt várják.

**Kenessey Csaba**  
Svájc